

Türkçe / Türkisch

# HSK

## Anadillerde ders (Heimatische Sprache und Kultur HSK)

### Velâyet sahipleri ve veliler için bilgiler

Almanca diline destek, çok dilliliğin ve kültürlerarası yetkinin geliştirilmesi devlet okulunun esas eğitim görevlerindedir. Çokdillilik ve kültürlerarası yetkide anadili dersinin (HSK) hedeflerindedir. Bu sebepten dolayı devlet okullarında ders olarak veriliyor ve kantonun eğitim kurumlarından destekleniliyor.

### Çokdillilik ve kültürlerarası yetki

Ortak dil almancada iyi bilgiye sahip olan ve bunun yanısıra velilerinin dilini akıcı bir şekilde konuşabilen genç insanlar mesleğe ve topluma entegre olmak için önemli yeteneklere sahiptirler.

Anadili eğitimi tüm kantonlarda mevcuttur. Bazı şehirlerde 25 değişik dilde sunuluyor.

### Anadili eğitiminin hedefleri

Çocuklar ve gençler

- ilk dillerinde konuşma ve anlama, okuma ve yazma konusunda yetkilerini derinleştiriyor ve geliştiriyorlar.
- iki yada daha fazla dil ve farklı kültürde hareket ediyor, başka değer ve normları anlayıp saygı gösteriyorlar.

### Toplum ve iş hayatında avantajlar

- İlk dilini iyi bilen başka dilleri öğrenmek için iyi bir temel atmış olur (almanca ve yabancı dil).
- İlk dilde iyi bilgi çocuklara aile içinde akrabalarıyla yada memleketeriyle iyi bir temasta bulunubilmelerini sağlar.
- Memleketiyle teması sırasında iyi bir dil yetkisine sahip olmak önemlidir (eğitime devam, mesleki faaliyet, kesin dönüş).

### Veliler çocuklarının dil gelişimine yardımcı oluyorlar

- Çocuğunuzla düşünüp rüya gördüğünüz dilde konuşun. Çocuğunuz sizinle almanca konuşsa bile o dilde kalın.
- Çocuğunuzun lisan sevgisini uyandırıp destekleyin. Birbirinize günlük hayatınızı anlatın ve dinleyin, tartışın, şarkı söyleyin, hikaye anlatın ve okuyun.
- Çocukla iletişim sırasında tüm aile fertleri kendi dillerinde konuşsun.
- Çocuğunuzun almanca yada başka diller konuşan çocuklarla temasa geçmesi konusunda teşvik edin.

- Çocuğunuza anadili dersinde ve okulda öğrendiklerini anlatın.
- Anadili öğretmenleri ve devlet okulu öğretmenleri ile sürekli temasta bulunun.

### Organizasyon

Anadili dersi ülkelerin konsoloslukları ve özel organizasyonlar tarafından sunuluyor. Ders lisan gurubuna göre anaokulu, ilkokul 1. sınıf yada 2. sınıftan itibaren veriliyor.

Kayıt devlet okulu tarafından yapılır (Bern kantonu hariç).

Anadili dersi genelde devlet okullarının sınıflarında, çocuğın oturduğu yere mümkün olduğu kadar yakın bir okulda verilir.

Anadili dersi devlet okullarının zamansal direktiflerine uyar (tatil, karne).

Başarı değerlendirilmesi devlet okulunun karnesine yada öğrenme raporuna eklenir.

### Kantonun temas adresi

Amt für Volksschulen  
Ansprechstelle Integration  
Klausenstrasse 4  
6460 Altdorf

041 875 20 66  
integration@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatischer Sprache und Kultur.

# HSK

## – Unterricht in

### **Herkunftssprachen**

#### **(Heimatische Sprache und Kultur)**

## – Informationen für

### **Erziehungsberechtigte und Eltern**

Die Förderung in der deutschen Sprache und die Entwicklung mehrsprachiger und interkultureller Kompetenzen gehören zu den wesentlichen Bildungsaufgaben der öffentlichen Schule. Die Entwicklung von Mehrsprachigkeit und interkulturellen Kompetenzen sind ebenfalls Ziele des Unterrichts in den Herkunftssprachen (HSK). Er findet aus diesem Grund in der öffentlichen Schule statt und wird von den Bildungsverantwortlichen im Kanton unterstützt.

## – Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenzen

Junge Menschen, die über gute Kenntnisse in der gemeinsamen Sprache Deutsch verfügen und sich darüber hinaus flüssig in der Sprache ihrer Eltern verständigen können, verfügen über wichtige Fähigkeiten für die Integration in Beruf und Gesellschaft.

HSK-Unterricht gibt es in allen Kantonen; in einigen Städten werden über 25 verschiedene Sprachen angeboten.

## – Ziele des HSK Unterrichts

Die Kinder und Jugendlichen

– vertiefen und erweitern in ihrer Erstsprache die Kompetenzen im Sprechen und Verstehen, im Lesen und Schreiben.

– erweitern ihre Fähigkeit, sich in zwei oder mehreren Sprachen und unterschiedlichen Kulturen zu bewegen und andere Werte und Normen zu verstehen und zu respektieren.

## – Vorteile in Gesellschaft und Berufsleben

– Wer seine Erstsprache gut beherrscht, schafft eine gute Basis für den Erwerb weiterer Sprachen (Deutsch und Fremdsprachen).

– Gute Kenntnisse der Erstsprache helfen den Kindern, die Kontakte in der Familie, mit den Verwandten und mit dem Herkunftsland zu pflegen.

– Im Kontakt mit dem Herkunftsland ist eine gute Sprachkompetenz in der Landessprache wichtig (weitere Ausbildung, berufliche Tätigkeiten, Rückkehr)

## – Eltern unterstützen die Sprachentwicklung ihres Kindes

– indem sie mit ihrem Kind in der Sprache sprechen, in der sie denken und träumen und wenn sie auch bei dieser Sprache bleiben, wenn das Kind mit ihnen Deutsch spricht.

– indem sie die Freude ihres Kindes an Sprache wecken und unterstützen, einander aus dem Alltag erzählen und zuhören, diskutieren, singen, Geschichten erzählen und vorlesen.

– indem jede Person in der Familie beim direkten Kontakt mit dem Kind immer die eigene Sprache spricht.

– indem sie das Kind ermuntern, Kontakte zu Kindern, die Deutsch oder andere Sprachen sprechen, aufzunehmen und zu pflegen.

- indem sie das Kind erzählen lassen, was es im HSK-Unterricht und in der Schule lernt.
- indem sie den Kontakt mit den Lehrpersonen des HSK-Unterrichts und der öffentlichen Schule pflegen.

## **Organisation**

Der HSK-Unterricht wird von Botschaften der Herkunftsländer oder von privaten Organisationen angeboten. Der Unterricht wird je nach Sprachgruppe ab Kindergarten, 1. oder 2. Primarklasse angeboten. Die Anmeldung erfolgt über die öffentlichen Schulen (ausgenommen Kanton Bern).

Der HSK-Unterricht findet in der Regel in Räumen der öffentlichen Schule statt, nach Möglichkeit in der Nähe des Wohnorts des Kindes.

Der HSK-Unterricht richtet sich nach zeitlichen Vorgaben der öffentlichen Schulen (Ferien, Zeugnisse).

Die Leistungsbeurteilung wird dem Zeugnis oder dem Lernbericht der öffentlichen Schule beigelegt.

## **Kantonale Kontaktadresse**

Amt für Volksschulen  
Ansprechstelle Integration  
Klausenstrasse 4  
6460 Altdorf

041 875 20 66  
integration@ur.ch

Luzern, Januar 2012

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Baseli-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn, Luzern und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur.